

# Métiers - politique

## Jobs - politics

Les tableaux ci-dessous, qui seront enrichis progressivement, donnent la **correspondance entre les termes français et les termes anglais** utilisés pour désigner des **métiers et fonctions** (ou postes) (en anglais « **jobs and positions** ») dans le **secteur d'activité** (en anglais « **area of activity** ») qui fait l'objet de cet article.

### NB :

- 1) Il n'existe pas toujours une correspondance parfaite entre les postes dans le domaine de la politique en France, au Royaume-Uni et aux États-Unis ; les intitulés de postes sont également susceptibles de changer ; l'équivalence donnée dans les tableaux est donc parfois approximative.
- 2) Pour certains des postes spécialisés, la traduction est donnée en anglais sous une forme « **générique** » (**generic**), avec dans certains cas le terme générique en anglais GB suivi du terme générique en anglais US, puis en anglais GB pour les postes spécifiques au gouvernement britannique et en anglais US pour les postes spécifiques au gouvernement états-unien.

**Voir aussi les articles suivants** pour la composition précise des gouvernements britannique et états-unien :

[>> Cabinet and ministerial appointments \(UK\)](#)

[>> Cabinet and Cabinet-level officials \(USA\)](#)

Le premier tableau est consacré aux termes généraux, le second aux postes spécialisés. Pour accéder directement au second tableau, cliquez/tapez sur le lien ci-dessous.

[>> Postes spécialisés](#)

[>> Retour en haut de la page](#)

### Termes généraux

#### General terms

Termes français	English terms
administrateur, administratrice	administrator
ambassadeur, ambassadrice	ambassador

attaché de presse, attachée de presse (p.ex. d'un candidat)	press secretary (eg for a candidate)
chancelier, chancelière	chancellor
chef de cabinet	GB: principal private secretary US: executive secretary
chef d'État	head of state
chef de parti	party leader
conseiller, conseillère (p. ex. du président)	GB: adviser (eg to the president) US: advisor (eg to the president)
conseiller général, conseillère générale	GB: councillor for a French "département" US: councilman, councilwoman, councilperson for a French "département"
conseiller municipal, conseillère municipale	GB: local councillor, town councillor US: councilman, councilwoman, councilperson
conseiller régional, conseillère régionale	GB: councillor for a French "Région" US: councilman, councilwoman, councilperson for a French "Région"
conseiller spécial, conseillère spéciale (p. ex. du président)	GB: special adviser (eg to the president) US: special advisor (eg to the president)
consul	consul
consul général	consul general
député, députée	GB: member of parliament (MP) US: representative, congressman, congresswoman, congressperson
député européen, députée européenne, eurodéputé, eurodéputée, membre du parlement européen (MPE)	European MP, Euro MP, member of the European parliament (MEP)
directeur de campagne, directrice de campagne	campaign leader, senior campaign manager

dirigeant syndicaliste, dirigeante syndicaliste	union leader
doreur d'image, doreuse d'image, façonneur d'image, façonneuse d'image (spécialiste en communication qui présente les informations de la manière la plus positive...)	spin doctor (communications specialist who presents information in the most positive way...)
duc, duchesse	duke, duchess
émir	emir
eurodéputé, eurodéputée, député européen, députée européenne, membre du parlement européen (MPE)	Euro MP, European MP, member of the European parliament (MEP)
façonneur d'image, façonneuse d'image, doreur d'image, doreuse d'image (spécialiste en communication qui présente les informations de la manière la plus positive...)	spin doctor (communications specialist who presents information in the most positive way...)
gouverneur	governor
grand-duc, grande-duchesse	grand duke, grand duchess
maire	mayor
maire adjoint	deputy mayor
membre de l'équipe de campagne d'un candidat	campaign worker
membre du parlement européen (MPE), député européen, députée européenne, eurodéputé, eurodéputée	member of the European parliament (MEP), European MP, Euro MP
militant, militante (pour une cause)	campaigner (for a cause)
militant, militante (d'un parti, d'un syndicat)	active member, activist (of a party, of a union)
ministre	GB: minister, secretary of state US: secretary
ministre sans portefeuille	minister without portfolio
parlementaire	GB: member of parliament US: member of congress

porte-parole	spokesman, spokeswoman, spokesperson
président, présidente	president
prince, princesse	prince, princess
reine	queen
responsable de campagne	campaign manager
roi	king
secrétaire d'État	GB: junior minister (?) US: state secretary (?) (not to be confused with "Secretary of State")
secrétaire général	secretary-general
sénateur, sénatrice	Generic: senator GB: member of the House of Lords US: senator
sultan, sultane	sultan, sultana
syndicaliste	union activist
vice-président, vice-présidente	vice president

[>> Retour au début du tableau « Termes généraux »](#)

[>> Retour en haut de la page](#)

[>> Retour à la liste des tableaux de métiers et fonctions](#)

### Postes spécialisés

#### Specialized positions

Termes français	English terms
ministre des Affaires étrangères	Generic: Foreign Affairs minister GB: Foreign Secretary US: Secretary of State

ministre de l'Agriculture	<p>Generic: Agriculture minister          GB: Secretary of State for (Environment,) Food and Rural Affairs          US: Secretary of Agriculture</p>
ministre des Anciens combattants	<p>Generic: Veterans minister          GB: ?          US: Secretary of Veterans Affairs</p>
ministre du Commerce	<p>Generic: Commerce minister, Trade minister          GB: ?          US: Secretary of Commerce</p>
ministre de la Culture	<p>Generic: Culture minister          GB: Secretary of State for Culture(, Olympics), Media (and Sport)          US: Secretary of (Health and) Human Services</p>
ministre de la Défense (nationale)	<p>Generic: Defence minister, Defense minister          GB: Secretary of State for Defence          US: Secretary of Defense</p>
ministre des Finances	<p>Generic: Finance minister          GB: Chancellor of the Exchequer          US: Secretary of the Treasury</p>
ministre de l'Écologie & du Développement durable	<p>Generic: Environment and Sustainable Development minister          GB: Secretary of State for Environment(, Food and Rural Affairs)          US: Administrator of the Environment Protection Agency (EPA)</p>
ministre de l'Éducation (nationale)	<p>Generic: Education minister          GB: Secretary of State for Education          US: Secretary of Education</p>
ministre de l'Énergie	<p>Generic: Energy minister          GB: Secretary of State for Energy (and Climate Change)          US: Secretary of Energy</p>
ministre de l'Intérieur	<p>GB: Home Secretary          US: Secretary of Homeland Security</p>
ministre du Logement	<p>Generic: Housing minister          GB: ?          US: Secretary of Housing (and Urban</p>

	Development)
ministre de la Justice (garde des Sceaux)	<p>Generic: Justice minister            GB: Secretary of State for Justice            US: Attorney General</p>
ministre de la Santé	<p>Generic: Health minister            GB: Secretary of State for Health            US: Secretary of Health (and Human Services)</p>
ministre des Sports	<p>Generic: Sports minister            GB: Secretary of State for (Culture,) Olympics(, Media) and Sport            US: Secretary of (Health and) Human Services</p>
ministre des Transports	<p>Generic: Transport minister, Transportation minister            GB: Secretary of State for Transport            US: Secretary of Transportation</p>
ministre du Travail	<p>Generic: Employment minister            GB: Secretary of State for Work (and Pensions)            US: Secretary of Labor</p>
Premier ministre	Generic & GB: Prime Minister (PM)
président du Conseil, présidente du Conseil	Prime Minister (PM)
Premier ministre adjoint	Generic & GB: Deputy Prime Minister
Secrétaire général, Secrétaire générale (du chef de l'exécutif)	<p>Generic: Secretary-General            GB: ?            US: Chief of Staff</p>

[>> Retour au début du tableau « Postes spécialisés »](#)

[>> Retour en haut de la page](#)

[>> Retour à la liste des tableaux de métiers et fonctions](#)

**Voir aussi l'article suivant :**

[>> Métiers - services publics](#)

Copyright © 2010-2014 Neil Minkley. Tous droits réservés. All rights reserved.